

**TERMES DE REFERENCES :**

**Description du poste :** Interprète/Traducteur Turque-Français/Bambara

**Organisation :** Organisation internationale pour les migrations (OIM)

**Référence Code :** CT-20-ML-2023

**Nombre de poste :** 01

**Type de contrat :** Horaire

**Durée :** 03 Mois

**Date d'embauche :** immédiatement

**Date limite de soumission :** 02 octobre 2023

**I. CONTEXTE ET JUSTIFICATION**

Fondée en 1951, l'Organisation Internationale pour les Migrations (OIM) est l'une des Agences du Système des Nations Unies et la principale Organisation Intergouvernementale dans le domaine de la migration et travaille en étroite collaboration avec les partenaires gouvernementaux, intergouvernementaux et non gouvernementaux. L'OIM est dédiée à la promotion de la migration humaine et ordonnée pour le bénéfice de tous. Il le fait en fournissant des services et des conseils aux gouvernements et aux migrants.

**II. OBJECTIF GENERAL**

Sous la supervision technique de le(a) coordinateur(-rice) protection, et la supervision directe du chef de Sous-Bureau, le(s) interprète(s) fournira un soutien opérationnel, administratif et technique pour la mise en œuvre des activités de Protection dans la zone géographique suivante: Bamako.

**III. RESPONSABILITES :**

En particulier, il/elle devra :

1. Fournir des services d'interprétation et de traduction directs pour les entretiens de traitement des migrants (en plus de la traduction des documents liés au projet, si nécessaire).

---

**OIM Mali:**

Rue Gamal al Nasser, Porte 756, BP. 288 • Bamako • Mali  
Tel: +223 20 22 76 97 • E-mail: [iommali@iom.int](mailto:iommali@iom.int) • Internet: <https://mali.iom.int/fr>

2. Fournir des services d'interprétation directe bilatérale et multilatérale.
3. Faciliter la communication dans les deux sens en faisant preuve de professionnalisme, de diligence, d'impartialité et d'objectivité, et en se montrant coopératif et courtois à l'égard des migrants et des agents chargés des entretiens à tout moment.
4. Participer à des tâches secondaires et connexes, telles que l'accompagnement du/des demandeur(s) vers et depuis les entretiens, l'interprétation pendant les appels, etc.
5. Respecter les codes de conduite de l'OIM.

Effectuer toutes autres tâches qui peuvent être assignées.

#### IV. QUALIFICATIONS ET EXPERIENCES

##### EDUCATION

- Diplôme universitaire en langues étrangères/traduction est désirable ;
- Maîtrise de l'une des langues suivantes : anglais, arabe, créole, haoussa, turc, sonrhais, tant à l'oral qu'à l'écrit, et capacité à traduire vers le français ou le bambara.
- Au moins une année d'expérience en traduction et en interprétation est désirable.

##### EXPERIENCE

- Capacité à s'adresser à différents acteurs (gouvernement, ONGs, bénéficiaires) et à adapter son comportement aux besoins spécifiques des personnes à risque et vulnérables ;
- Bonnes compétences en informatique, spécifiquement avec Microsoft Excel, Word et Outlook
- Capacité à respecter les délais et atteindre les objectifs fixés dans une situation d'urgence difficile et stressante ;
- Excellentes aptitudes à la communication orale, écoute attentive ;
- Engagement personnel, efficacité, flexibilité, capacité à travailler de longues heures en fonction du contexte d'urgence, capacité à travailler de manière proactive et innovante ;
- Bonne aptitudes interpersonnelles, capacité à s'adapter à une équipe internationale multiculturelle ;

---

##### OIM Mali:

Rue Gamal al Nasser, Porte 756, BP. 288 • Bamako • Mali  
Tel: +223 20 22 76 97 • E-mail: [iommali@iom.int](mailto:iommali@iom.int) • Internet: <https://mali.iom.int/fr>

## V QUALITES :

- Excellente communication, compétences écrites et verbales ;
- Capacité à travailler de façon autonome ;
- Capacité à respecter les délais et atteindre les objectifs fixés dans une situation d'urgence difficile et stressante.
- Aptitudes interpersonnelles, capacité à s'adapter à une équipe internationale multiculturelle ;
- Bon niveau de maîtrise de l'informatique et de l'application MS Office ;
- Engagement personnel, flexibilité, efficacité et dynamisme pour les résultats ;
- Fort sens des détails et de l'exactitude dans tous les domaines.

## VI LANGUES :

Requis	Desirable
Turque- Français/ Bambara	Arabe- Français/ Bambara, et/ ou Créole- Français/ Bambara, et/ ou Sonraï- Français/ Bambara, et/ ou Haoussa- Français/ Bambara, et/ ou Anglais- Français/ Bambara

## VII. COMPETENCES

**Le titulaire doit démontrer les valeurs et compétences suivantes :**

### Valeurs

- Inclusion et respect de la diversité : respecte et encourage les différences individuelles et culturelles ; encourage la diversité et l'inclusion dès que possible.
- Intégrité et transparence : respecte des normes éthiques hautes et agit conformément aux principes/règles et aux normes de conduite de l'Organisation.

---

### OIM Mali:

Rue Gamal al Nasser, Porte 756, BP. 288 • Bamako • Mali  
Tel: +223 20 22 76 97 • E-mail: [iommali@iom.int](mailto:iommali@iom.int) • Internet: <https://mali.iom.int/fr>

- Professionalisme : fait preuve de capacité à travailler de manière calme, compétente et engagée et fait preuve de jugement pour relever les défis quotidiens.

### Compétences

- Travail en équipe : développe et encourage une collaboration efficace au sein et entre les départements pour atteindre les objectifs communs et optimiser les résultats.
- Fournir des résultats : produit et fournit des résultats de qualité rapidement ; agit pour et s'engage à atteindre les résultats convenus.
- Gestion et partage du savoir : cherche continuellement à apprendre, à partager des connaissances et à innover.
- Responsabilité : s'approprie la réalisation des priorités de l'Organisation, et assume la responsabilité de ses propres actions et des tâches déléguées.
- Communication : encourage et contribue à une communication claire et ouverte ; explique des sujets complexes de manière informative, inspirante et motivante.

### Comment postuler :

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre leur candidature par message électronique à l'adresse [iommaliapplications@iom.int](mailto:iommaliapplications@iom.int) en mentionnant la référence du poste en **objet : CT-20-ML-2023**. Les candidatures doivent comporter un CV détaillé et une lettre de motivation dans un fichier unique.

**La date limite de réception des candidatures est fixée au 2-oct.-23**

**Les candidats (es) présélectionnés (es) seront contactés (es).**

**Période d'annonce : Du 19-sept-23 au 2-oct-23**

---

#### OIM Mali:

Rue Gamal al Nasser, Porte 756, BP. 288 • Bamako • Mali  
Tel: +223 20 22 76 97 • E-mail: [iommali@iom.int](mailto:iommali@iom.int) • Internet: <https://mali.iom.int/fr>